

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 82 (1964)  
**Heft:** 243

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. Telefon Nummer 031/25 16 60 (Eidgenössisches Amt für das Handelsregister 031/61 28 40). — Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementpreise: Schweiz: jährlich Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, vierteljährlich Fr. 10.50, zwei Monate Fr. 7.—, ein Monat Fr. 5.—, Ausland: jährlich Fr. 40.—, Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 25 Rp. (Ausland 30 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift «Die Volkswirtschaft»: Fr. 12.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. Téléphone numéro 031/25 16 60 (Office fédéral du registre du commerce 031/61 28 40). — En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 30 fr. 50; un semestre 16 fr. 50; un trimestre 10 fr. 50; deux mois fr. 7.—; un mois fr. 5.—; étranger: fr. 40.— par an. — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). Règle des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 25 ct. (étranger 30 ct.) la ligne de colonne d'un mm ou son espace. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle «La Vie économique»: 12 fr. 50.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti.  
Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.  
S.I. Le Locle-Ouest société coopérative, avec siège au Locle.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Bestand der kontrollpflichtigen ausländischen Arbeitskräfte Ende August 1964. — L'effectif de la main-d'œuvre étrangère sous contrôle à la fin d'août 1964. — Effettivo, alla fine di agosto 1964, della manodopera straniera assoggettata al controllo.

Schweiz. Nationalbank, Ausweis. — Banque nationale suisse, situation hebdomadaire.  
Postcheckverkehr, Beitritte (2. Teil). — Service des chèques postaux, adhésions (2<sup>e</sup> partie).

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti

#### Aufrufe — Sommations — Diffida

Es wird vermisst: Sparheft Nr. 47317 der Aargauischen Kantonalbank in Aarau, Kapitalsaldo per 8. Oktober 1964 Fr. 6342.69.

Der unbekannte Inhaber dieses Sparheftes wird aufgefordert, dieses innert 6 Monaten, d.h. bis 17. April 1965, dem Bezirksgericht Aarau vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung ausgesprochen würde. (694<sup>a</sup>)

Aarau, den 14. Oktober 1964.

Bezirksgericht.

Der unbekannte Inhaber des Sparheftes Nr. 98 des Sparvereins «Biene», in Mümliswil, auf den Inhaber lautend, von Fr. 8050.30. Wert 31. Dezember 1963, wird hiermit aufgefordert, dasselbe innert Frist von 6 Monaten, von der ersten Bekanntmachung an gerechnet, dem Unterzeichneten vorzulegen, widrigenfalls das Sparheft als kraftlos erklärt wird. (450<sup>a</sup>)

Balsthal, den 15. Juni 1964.

Der Gerichtsstathalter von Balsthal:  
Dr. M. Altenbach.

Es werden vermisst:

- Sparheft Nr. 4673 der Luzerner Kantonalbank, Luzern, lautend auf Frau Rosa Hunkeler-Roos, Bleichenrain 5, Kriens, mit einem Kapitalguthaben von Fr. 949.55 per 30. Januar 1963.
- Kassaobligationen der Luzerner Kantonalbank, Luzern, auf Inhaber lautend, a) Fr. 5000 Nr. 80465, 3 1/4%  
b) Fr. 1000 Nr. 801537, 3 1/4%  
errichtet am 25. September 1958, mit je 5 Jahrescoupons per 3. September 1959 bis 1963, fällig am 3. September 1963.

Die allfälligen Inhaber werden aufgefordert, diese Titel innerhalb 6 Monaten vom Tage der ersten Bekanntmachung an gerechnet, bei der unterzeichneten Amtsstelle vorzuweisen, sonst wird die Kraftloserklärung ausgesprochen.

Luzern, den 12. Oktober 1964. (683<sup>a</sup>)

Amtsgerichtspräsident I, Luzern-Stadt:  
Dr. W. Fischler.

Es wird vermisst: Schuldbrief vom 31. Dezember 1952, Nr. 1, Belege Serie E III/4515 von Fr. 20 000, lautend zu Gunsten von Ernst Thomi, gewesener Zimmermeister in Münsingen, verstorben am 26. Juni 1963, haftend im 4. Rang auf Münsingen Grundbuchblättern Nrn. 1152 und 1553.

Der allfällige Inhaber wird hiermit amtlich aufgefordert, den Titel innert Jahresfrist dem Richteramt Konolfingen in Schlosswil vorzulegen, ansonst der Schuldbrief kraftlos erklärt wird. (695<sup>a</sup>)

Schlosswil, den 12. Oktober 1964.

Der Gerichtspräsident II:  
Aeschlimann.

Es wird vermisst: Schuldbrief vom 19. Juni 1930, Belege II, Nr. 171, von Fr. 10 000, lautend zu Gunsten des Herrn Otto Stettler, von Vechigen, geb. 6. Februar 1901, gew. alt Landwirt, Alpenweg 26, Worb, verstorben am 18. Oktober 1963, haftend im III. Rang auf Worb-Grundbuchblättern Nrn. 1076 und 1077.

Der allfällige Inhaber wird hiermit amtlich aufgefordert den Titel innert Jahresfrist dem Richteramt Konolfingen in Schlosswil vorzulegen, ansonst der Schuldbrief kraftlos erklärt wird. (696<sup>a</sup>)

Schlosswil, den 13. Oktober 1964.

Der Gerichtspräsident II:  
Aeschlimann.

Die II. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich hat den Aufruf der folgenden vermissten Urkunde bewilligt: 1 Mantel der Namensaktie der Leihkasse Neumünster, Zürich, lautend auf Frau Jeanne Catenazzi-Brunner, «Casa Artemis», Brissago (TI), Nr. 68, zu nom. Fr. 500.

Jedermann, der über das Schicksal dieser Urkunde Auskunft geben kann, wird aufgefordert, dem unterzeichneten Gericht binnen sechs Monaten von der ersten Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt an, Anzeige zu machen. Sollte keine Meldung eingehen, würde die Urkunde als kraftlos erklärt.

Zürich, den 12. Juni 1964. (448<sup>b</sup>)

Im Namen des Bezirksgerichtes Zürich, 2. Abteilung,  
der Gerichtsschreiber: Dr. Seiler.

Die II. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich hat den Aufruf der folgenden vermissten Urkunde bewilligt: 1 Inhaberschuldbrief über Franken 30 700, dat. 7. Dezember 1957, lautend auf Hugo Max Keller, geb. 1927, von Wolfhalden (Appenzell A.-Rh.), Kaufmann, Nötzlistrasse 10, Zürich 10, lastend im 3. Rang auf der Liegenschaft «in Staldenäckern» (4 Aren 92 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche und Umgelände) Kat. Nr. 873 (Grundbuchblatt 467, Plan 2; Gemeinde Obengstringen); Grundbuchamt Höngg-Zürich.

Jedermann, der über das Schicksal dieser Urkunde Auskunft geben kann, wird aufgefordert, dem unterzeichneten Gericht binnen einem Jahre von der ersten Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt an Anzeige zu machen. Sollte keine Meldung eingehen, würde die Urkunde als kraftlos erklärt. (45<sup>a</sup>, 65)

Zürich, den 2. Oktober 1964

Im Namen des Bezirksgerichtes Zürich, 2. Abteilung,  
der Gerichtsschreiber: Dr. Seiler.

Es werden vermisst:

Eigentümerschuldbrief von Fr. 9000 vom 12. Juni 1930 (Beleg P 2901). Inhaberschuldbrief von Fr. 25 000 vom 13. August 1925 (Beleg P 1851), haftend in der I., bzw. II. Pfandstelle auf dem Grundstück Lützelflüh-Grundbuch Nr. 621 der Fräulein Therese Bichsel, Privatiere, Goldberg (früher des Herrn Albert Bichsel sel.).

Der unbekannte Inhaber dieser Schuldbriefe wird aufgefordert, sie bis spätestens zum 25. Oktober 1965 dem unterzeichneten Richter vorzulegen, ansonst sie kraftlos erklärt werden. (689<sup>a</sup>)

Trachselwald, den 14. Oktober 1964.

Der Gerichtspräsident:  
Blumenstein.

Es werden vermisst:

Fr. 320 abz. lieg. Zedel, Nr. A 459, im 3. Rang, d.d. 9. Februar 1813, auf Parzelle Nr. 27, Hasle, Wolfhalden;  
Fr. 1000 Schuldbrief, Nr. 1063, im 10. Rang, d.d. 30 April 1946, auf Parzelle Nr. 17, Hinterlochen, Wolfhalden;  
Grundeigentümer Willi Kessler, Rüti, Grub Appenzell (A.-Rh.); letzter Gläubiger Paul Leuch, Hasle, Wolfhalden.

Der allfällige Besitzer dieser Titel wird aufgefordert, dieselben innert Jahresfrist, d.h. bis 31. Oktober 1965, der Obergerichtskanzlei vorzulegen; andernfalls erfolgt die Kraftloserklärung. (688<sup>a</sup>)

Trogen, 14. Oktober 1964.

Obergerichtskanzlei Appenzell A.-Rh.

#### Troisième insertion

Par décision du 11 juin 1964 le tribunal somme le détenteur inconnu des trois cédules hypothécaires, au porteur, de fr. 12 000 chacune, capital réduit à fr. 10 000, inscrites au Registre foncier le 4 décembre 1916 sous lettres C.D.E., et grevant la parcelle N° 3891, feuillet 1010 de la commune de Genève, parcelle inscrite actuellement au nom de Mme Berthe Malatesta, née Jérôme, de se faire connaître au greffe du tribunal dans un délai d'une année à compter de la première insertion des présentes publications, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (437<sup>a</sup>) M. IX

Genève, le 15 juin 1964.

Tribunal de première instance, Genève:  
F. Berdoz, greffier.

Le détenteur du livret de dépôts «au porteur» N° 614375 de la Banque cantonale vaudoise, créé le 26 mars 1963, créancier de fr. 1221.91, est sommé de me le produire jusqu'au 30 avril 1965. (46<sup>a</sup>, 65)

Le président du Tribunal civil du district de Lausanne:  
J.-G. Favey.

#### Kraftloserklärungen — Annulations

Le 15 octobre 1964, j'ai prononcé l'annulation des titres suivants:

1 livret d'épargne au porteur de la Caisse d'épargne et de prévoyance de Lausanne, N° 14 120, ouvert le 12 septembre 1953 de fr. 3794.95;  
1 livret d'épargne au porteur de la Caisse d'épargne et de prévoyance de Lausanne, N° 14 716, ouvert le 5 janvier 1954 de fr. 3761.65. (690)

Le président du Tribunal civil du district de Lausanne:  
J.-G. Favey.

Le 15 octobre 1964, j'ai prononcé l'annulation des titres suivants:  
un livret N° 422, au porteur, de l'Union vaudoise du crédit, à Lausanne, dont le montant en capital au premier janvier 1961 était de fr. 11 152.95;  
un livret N° 16 988, au porteur, de la Société de banque suisse, à Lausanne, dont le montant en capital au premier janvier 1961 était de fr. 10 934. (691)

Le président du Tribunal civil du district de Lausanne:  
J.-G. Favay.

Le 14 octobre 1964, j'ai prononcé l'annulation du titre suivant:  
1 obligation de fr. 1000 nominal N° 511, Ville de Lausanne, 3¼%, au porteur, avec coupons au 15 avril 1961 et suivants attachés. (692)

Le président du Tribunal civil du district de Lausanne:  
J.-G. Favay.

Le 14 octobre 1964, j'ai prononcé l'annulation des titres suivants:  
1 obligation de fr. 1000, 3¼%, Crédit foncier vaudois, 1963, série 31, N° 7183, avec coupons annuels au 15 février 1961 et suivants attachés;  
1 obligation de fr. 1000, 3¼%, Crédit foncier vaudois, 1963, série 31, N° 7184, avec coupons annuels au 15 février 1961 et suivants attachés;  
1 obligation de fr. 1000, 3¼%, Ville de Lausanne, 1963, N° 2485, avec coupons annuels au 15 avril 1961 et suivants attachés;  
1 obligation de fr. 1000, 3¼%, Ville de Lausanne, 1963, N° 2486, avec coupons annuels au 15 avril 1961 et suivants attachés;  
1 obligation de fr. 1000, 3¼%, Ville de Lausanne, 1963, N° 2487, avec coupons annuels au 15 avril 1961 et suivants attachés;  
1 obligation de fr. 1000, 3¼%, Ville de Lausanne, 1963, N° 2488, avec coupons annuels au 15 avril 1961 et suivants attachés;  
1 obligation de fr. 1000, 3¼%, Ville de Lausanne, 1963, N° 2489, avec coupons annuels au 15 avril 1961 et suivants attachés;  
1 obligation de fr. 1000, 3¼%, Crédit foncier vaudois, 1963, série 31, N° 8487-1/1000. (693)

Le président du Tribunal civil du district de Lausanne:  
J.-G. Favay.

## Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

### Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Luzern, Schwyz, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Appenzell A.-Rh., Vaud, Neuchâtel.

### Zürich - Zurich - Zurigo

12. Oktober 1964.  
**Apparate- und Metallbau Wald AG**, in Wald (SHAB. Nr. 266 vom 13. November 1962, Seite 3267). Die Prokura von René Willi ist erloschen.  
12. Oktober 1964. Erzeugnisse aus Stroh.  
**Stefan Holzer**, «Anker» A.G., in Zürich 6 (SHAB. Nr. 230 vom 2. Oktober 1963, Seite 2791). Fabrikation von Besen und Erzeugnissen aller Art aus Stroh usw. Die Generalversammlung vom 29. September 1964 hat die Statuten geändert. Durch Ausgabe von 50 neuen Namenaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital von Fr. 200 000 auf Fr. 250 000 erhöht worden. Vom Erhöhungsbetrag sind Fr. 21 601.58 durch entsprechende Verwendung von zur Verfügung der Generalversammlung stehenden Reserven liberiert worden. Das Grundkapital ist zerlegt in 250 Namenaktien zu Fr. 1000 und ist voll liberiert.  
13. Oktober 1964. Schutzrechte.  
**Maxi-Vis Aktiengesellschaft**, in Zürich 9 (SHAB. Nr. 1 vom 3. Januar 1962, Seite 4). Verwertung von Schutzrechten für die Reaffinierung von gebrauchten mineralischen Schmierölen usw. Franz Arnold ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.  
13. Oktober 1964.  
**Damenmude Elysée S.A.**, in Zürich 4 (SHAB. Nr. 28 vom 6. Februar 1961, Seite 391). Irma Mattmann und Gustav Mattmann sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sowie diejenige von Rosi Pacher sind erloschen. J. Samuel Pacher, Mitglied des Verwaltungsrates, ist nun Delegierter desselben. Neu sind in den Verwaltungsrat gewählt worden Walter Urs Christen, von Rumendingen (Bern), in Hombrechtikon, als Präsident, und Paul Bai, von und in Zürich. Alle Mitglieder des Verwaltungsrates führen Kollektivunterschrift je zu zweien.  
13. Oktober 1964.  
**Dow Chemical International A.G.**, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 113 vom 20. Mai 1964, Seite 1566). Beteiligung an anderen Unternehmungen usw. Die Unterschrift von Robert F. McCoy ist erloschen. Kollektivunterschrift zu zweien ist erteilt an Cornelius Pope, Bürger der USA, in Zürich.  
13. Oktober 1964. Maschinen aller Art.  
**Krimp-o-Loc A.G.**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 302 vom 26. Dezember 1961, Seite 3738). Kauf und Verkauf von Maschinen aller Art usw. Neues Geschäftsdomizil: Tödistrasse 48, in Zürich 2 (bei Dr. Bruno M. Weil).  
13. Oktober 1964. Druckerei, Restaurant.  
**August & Fritz Kuhn**, in Schafflisdorf, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 241 vom 14. Oktober 1955, Seite 2606). Buchdruckerei und Betrieb des Restaurants «Eintracht». Diese Gesellschaft hat sich infolge Ausscheidens der beiden Gesellschafter August Kuhn, dieser infolge Todes, und August Kuhn sen. aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom Gesellschafter Fritz Kuhn als Einzelkaufmann im Sinne von Art. 579 OR unter der Firma Fritz Kuhn fortgesetzt.  
13. Oktober 1964.  
**Bier-Import A.G.**, in Zürich 3 (SHAB. Nr. 48 vom 27. Februar 1962, Seite 606). Die Generalversammlung vom 7. Oktober 1964 hat die Statuten geändert. Durch Ausgabe von 50 neuen Inhaberaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital von Fr. 100 000 auf Fr. 150 000 erhöht worden. Der Erhöhungsbetrag ist durch Verrechnung liberiert worden. Das Grundkapital ist zerlegt in 150 Inhaberaktien zu Fr. 1000 und ist voll liberiert.  
13. Oktober 1964. Maschinen, Bauwerkzeuge.  
**J. Wormser AG**, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 85 vom 15. April 1964, Seite 1175). Fabrikation von und Handel mit Maschinen und Bauwerkzeugen usw. Neu in den Verwaltungsrat ohne Zeichnungsbefugnis wurde gewählt Heinrich Brandeis, von Lengnau (Aargau), in Zürich.

### Bern - Berne - Berna

#### Bureau Aarberg

12. Oktober 1964. Trocknerei.  
**Max Hermann**, in Bârgen. Inhaber der Firma ist Max Hermann, von Rohrbach b. Huttwil, in Bârgen. Betrieb einer Trocknerei. Käsereigasse.

#### Bureau Biel

Nachtrag.  
**P. Atteslander & Cie.**, in Biel (SHAB. Nr. 240 vom 15. Oktober 1964, Seite 3091). Zweck: Erteilung von Fabrikationsaufträgen, Kauf und Verkauf von Uhren.

#### Bureau Büren an der Aare

12. Oktober 1964. Bäckerei usw.  
**Hermann Kunz-Kunz**, in Meinisberg, Bäckerei und Spezereihandlung und Handel mit Most und Weinen (SHAB. Nr. 284 vom 3. Dezember 1936, Seite 2834). Die Firma wird infolge Geschäftsübergabe gelöscht.

12. Oktober 1964. Bäckerei usw.  
**Hermann Kunz-Kämpf**, in Meinisberg. Inhaber der Firma ist Hermann Kunz, von und in Meinisberg. Bäckerei, Spezereihandlung, Handel mit Most und Weinen. Hauptstrasse 45a.

12. Oktober 1964. Käserei usw.  
**H. Jungi**, in Meinisberg, Käserei, Handel mit Molkereiprodukten (SHAB. Nr. 95 vom 25. April 1957, Seite 1095). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

#### Bureau Frutigen

12. Oktober 1964. Eisen.  
**Albert von Känel**, in Frutigen, Eisenhandlung (SHAB. Nr. 22 vom 28. Januar 1932, Seite 231). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

#### Bureau de la Neuveville

12. Oktober 1964. Portes baseulantes, etc.  
**Marcel Richard**, à Prêles. Le chef de la maison est Marcel Richard, de Lamboing, à Prêles. Vente de portes baseulantes, représentation et vente de matériaux de coffrage.

#### Bureau Trachselwald

12. Oktober 1964. Mühle usw.  
**Fritz Kobel**, in Dürrenroth, Betrieb einer Handlungsmühle und Handel mit Landesprodukten (SHAB. Nr. 296 vom 19. Dezember 1959, Seite 3525). Die Prokura von Fritz Kobel sen. ist erloschen. Einzelprokura wurde erteilt an Margrit Kobel geb. Lanz, Ehefrau des Fritz, von Krauchthal, in Dürrenroth.

### Luzern - Lucerne - Lucerna

23. September 1964.  
**Moderna Bauenossenschaft**, in Schötz. Unter dieser Firma besteht gemäss Statuten vom 14. September 1964 eine Genossenschaft. Sie bezweckt den Erwerb von Bauland und die Erstellung von Häusern unter gemeinsamer Mitwirkung der Genossenschafter. Ferner obliegt der Genossenschaft die Vermietung und Verwaltung der Häuser. Es werden Anteilsscheine zu Fr. 1000 ausgegeben. Jede persönliche Haftung der Mitglieder für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft ist ausgeschlossen. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus 3 Mitgliedern. Präsident ist Werner Leuenberger, von Rohrbach (Bern), in Nebikon. Vizepräsident ist Franz Dillier, von und in Luzern, und Aktuar-Kassier Peter Gassmann, von Dagmersellen, in Emmenbrücke, Gemeinde Emmen. Sie zeichnen zu zweien. Adresse: bei Alois Hodel, Versicherungen.

23. September 1964. Lederwaren.  
**Bumax AG**, in Marbach. Unter dieser Firma wurde laut öffentlicher Urkunde und Statuten vom 17. September 1964 eine Aktiengesellschaft gegründet. Sie bezweckt die Fabrikation von Lederwaren aller Art. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Darauf sind Fr. 20 000 einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Max Bucher, von und in Marbach.

#### Schwyz - Schwyz - Svitto

12. Oktober 1964.  
**«Kibag» Aktiengesellschaft Baggerei-Unternehmungen & Kieswerke am Zürichsee**, in Bäch, Gemeinde Freienbach (SHAB. Nr. 68 vom 24. März 1964, Seite 943). Kollektivunterschrift für das Gesamtunternehmen ist erteilt worden an: Fritz Lenzin, von Oberhof (Aargau), in Kilchberg (Zürich), und Hans Osann, von und in Hilterfingen (Bern).

#### Zug - Zoug - Zugo

Nachtrag.  
**Felnaq A.G.**, in Zug (SHAB. Nr. 234 vom 8. Oktober 1964, Seite 3011). Domizil: bei Lustenberger & Dürst A.G., Hünenberg (Post Cham).

9. Oktober 1964.  
**Rigalit Baufinanz AG**, in Zug. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 28. September 1964 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Beteiligung an und Finanzierung von Immobiliengesellschaften und Bauunternehmungen, sowie die Finanzierung, Vermittlung und Durchführung von Bauten und Konstruktionen. Die Gesellschaft kann Grundstücke erwerben und veräußern. Das Aktienkapital beträgt Fr. 300 000 und ist eingeteilt in 300 Inhaberaktien zu Franken 1000; darauf sind Fr. 60 000 einbezahlt. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan, dem Schweizerischen Handelsamtsblatt, oder, sofern sämtliche Namen und Adressen der Aktionäre bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Hans Höpflinger, von Trans (Graubünden), in Zürich. Domizil: Hänibühl 8 (bei Interhold AG).

9. Oktober 1964.  
**Wilhelm-Koenig-Verwaltungsgesellschaft mbH**, in Zug. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 28. September 1964 besteht unter dieser Firma eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Sie bezweckt: Beteiligung an Unternehmen der Baumaschinen-Industrie und des Baumaschinen-Handels; Finanzierung derartiger Unternehmen; Verwaltung von Erfindungen und Fertigungsverfahren für die Baumaschinen-Industrie sowie Verwaltung von Vermögenswerten der Familie Wilhelm König. Das Gesellschaftskapital beträgt Fr. 300 000. Gesellschafter sind: Wilhelm König, deutscher Staatsangehöriger, in Frechen bei Köln (Deutschland), mit einer Stammeinlage von Fr. 200 000, und Else König geb. Dahmen, deutsche Staatsangehörige, in Frechen bei Köln, mit einer Stammeinlage von Franken 100 000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt.

Bekanntmachungen an die im Anteilbuch eingetragenen Gesellschafter erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Geschäftsführer mit Einzelunterschrift ist Hans Höpflinger, von Trans (Graubünden), in Zürich. Domizil: Hänibühl 8 (bei der Interhold AG, Filiale Zug).

12. Oktober 1964.

**Lettische Vereinigung in der Schweiz**, in Zug, Verein (SHAB. Nr. 96 vom 26. April 1960, Seite 1266). In der Generalversammlung vom 16. Februar 1964 wurde die Auflösung beschlossen und festgestellt, dass die Liquidation beendet ist. Der Verein wird daher gelöscht.

12. Oktober 1964. Bekleidungsartikel usw.

**Mowipe AG**, in Zug, Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 25. September 1964 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Handel mit Bekleidungsartikeln aller Art, insbesondere von Strickwaren, ferner die Verwaltung und Führung von Läden für den Detailverkauf dieser Artikel. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 60 000 und ist eingeteilt in 60 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan, dem Schweizerischen Handelsamtsblatt, oder, sofern sämtliche Namen und Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehören mit Kollektivunterschrift zu zweien an: Dr. Armando Pedrazzini, von Campo Vallemaggia (Tessin), in Valcello, Präsident; Peter Widmer, von Basel, in Ebikon (Luzern), Vizepräsident und Delegierter, und Nicola Mombelli, von Morbio Inferiore, in Chiasso. Prokurist mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Peter Keller, von Zürich, in Somazzo, Gemeinde Salorino (Tessin). Domizil: Alpenstrasse 12 (Dr. Antonio Planzer).

12. Oktober 1964.

**Perkin-Elmer Investment AG**, in Zug, Erwerb und Verwaltung von Beteiligungen an andern Unternehmungen usw. (SHAB. Nr. 227 vom 28. September 1961, Seite 2819). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 21. Dezember 1962 hat die Firma ihre Auflösung beschlossen. Nachdem die Liquidation bereits durchgeführt ist, wird die Firma gelöscht.

12. Oktober 1964.

**Papierfabrik Cham A.-G.**, in Cham (SHAB. Nr. 198 vom 27. August 1961, Seite 2801). Robert Naville sen. wurde zum Ehrenpräsidenten ernannt. Er ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Verwaltungsrat ohne Zeichnungsberechtigung wurde Hortense Funk geb. Naville, von Baden (Aargau), in Zürich, gewählt.

12. Oktober 1964. Beteiligungen usw.

**Loretu AG**, in Zug, Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 2. Oktober 1964 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Beteiligung an andern Unternehmungen, Finanzierungen und Abschluss von Trenngeschäften und Erwerb von Grundstückeigentum. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Dr. Max Lebedkin, von Brunnadern (St. Gallen), in Küsnacht (Zürich). Domizil: Guggiweg 8 (bei Paul Meyer).

12. Oktober 1964.

**Kieswerk Betlehem A.G.**, in Zug, Ausbeutung und Verwertung von und Handel mit Kies usw. (SHAB. Nr. 219 vom 24. Oktober 1961, Seite 3083). Kollektivunterschrift zu zweien wurde erteilt an: Fritz Lenzin, von Oberhof (Aargau), in Kilchberg (Zürich), und Hans Osann, von und in Hiltterfingen (Bern).

12. Oktober 1964. Wertschriften usw.

**Northern Company A.G.**, in Zug, Kauf, Verkauf, Verwaltung von Wertschriften und schweizerischen sowie ausländischen Wertsachen, Beteiligung an andern Geschäften jeglicher Art usw. (SHAB. Nr. 167 vom 22. Juli 1961, Seite 2260). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 23. September 1964 wurden die Statuten teilweise revidiert. Die Firma lautet nun: Northern Business Company A.G.

12. Oktober 1964.

**Industrie-Invest AG**, in Zug, Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 9. Oktober 1964 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Finanzierung von Industrieunternehmungen aller Art. Sie kann auch Finanzierungen vermitteln oder als Finanzberater tätig sein. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 100 000 und ist eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan, dem Schweizerischen Handelsamtsblatt, oder, sofern sämtliche Namen und Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Peter Schmid, von und in Baar. Domizil: Poststrasse 9 (bei Verit Verwaltungs- und Immobilien-Gesellschaft).

### Freiburg - Fribourg - Friborgo

#### Bureau de Fribourg

12 octobre 1964.

**Dr. Marcel Dénervaud, Ingénieur Conseil pour l'application des matières plastiques**, à Fribourg. Le chef de la maison est Marcel Dénervaud, de Bouloz (Fribourg), à Fribourg. Représentation générale de la maison Moplast S.A., Progens-La Verrerie (Fribourg), pour les granulés en matière plastique et conseils techniques, recherches et élaboration de plans pour la production de matière plastique. Fort St-Jacques 980.

12 octobre 1964. Café-restaurant.

**Adolphe Lüdi**, à Fribourg. Exploitation du café-restaurant de La Couronne (FOSC. du 12 mars 1935, N° 59, page 644). La raison est radiée par suite de cessation et de remise du commerce.

12 octobre 1964. Génie civil, etc.

**Safis S.A.**, à Fribourg. Construction de routes, génie civil, gravières, etc. (FOSC. du 18 décembre 1962, N° 296, page 3643). Bernard Malcotti ne fait plus partie du conseil d'administration; sa signature est radiée. Paul Civelli, à Fribourg (déjà inscrit), a été nommé président; Jean Monfèrini, à Bulle (déjà inscrit), a été nommé vice-président; Michel Ganpany, de Marsens, à Bulle, a été nommé membre du conseil d'administration (nouveau). La société sera dorénavant engagée par la signature collective à deux des administrateurs. La signature de Paul Civelli et Jean Monfèrini est modifiée dans ce sens.

12 octobre 1964. Films.

**Stiletto Production Company S.A.**, à Fribourg. Création, production, exploitation et commerce de films, etc. (FOSC. du 21 août 1964, N° 193, page 2560). A été nommé directeur avec signature individuelle: Koshkar Krishan Kumar, des Indes, à Londres.

### Bureau de Romont (district de la Glâne)

12 octobre 1964.

**Métallurgie Romont SA**, à Romont (FOSC. du 11 octobre 1963, N° 238, page 2885). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 18 septembre 1964 et acte authentique du 7 octobre 1964, la société a décidé de modifier sa raison sociale et son but. La raison sociale sera dorénavant **Métallurgie et Plastic SA**. La société a pour but, tant en Suisse qu'à l'étranger: la construction et l'équipement d'une usine métallurgique; l'exploitation d'ateliers de mécanique, fonderie, forges, le traitement des métaux ferreux et non ferreux, fabrication de moules, formes, la fabrication de caisses pour le transport des bouteilles en matière plastique, ainsi que toutes branches et accessoires s'y rattachant; l'achat, la vente, l'importation, l'exportation, la commission, le courtage, la représentation de toutes matières premières métallurgiques et de tous produits ferreux ou non ferreux, manufacturés ou non; l'administration et la gestion de titres et valeurs de toute nature, le financement et la conclusion de toutes transactions en liaison avec le but ci-dessus et généralement toutes opérations commerciales, financières, mobilières et immobilières se rattachant au but, notamment sous forme de participations. La société a décidé de porter son capital social de fr. 900 000 à fr. 1 300 000, par l'émission de 400 actions, au porteur, de fr. 1000 chacune, entièrement libérées. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital social, entièrement libéré, est actuellement de fr. 1 300 000, divisé en 1280 actions de fr. 1000 et 80 actions de fr. 250 chacune. Günther Frey, administrateur, a démissionné; ses pouvoirs sont éteints. Max-P. Moser, de Hitzkirch et Genève, à Genève, est président, et Karl Schmidt, de Winterthur, à Fribourg, teste membre de l'administration; ils engageront dorénavant la société par leurs signatures individuelles. Heinz Dörner, de Bâle, à Romont, est nommé directeur de la société. Il engagera la société par sa signature collective à deux avec un membre du conseil d'administration.

### Solothurn - Soleure - Soletta

#### Bureau Balsthal

12. Oktober 1964.

**Hilfskasse Herbetswil**, in Herbetswil, Genossenschaft (SHAB. Nr. 108 vom 11. Mai 1948, Seite 1948). Die Genossenschaft hat in ihrer Generalversammlung vom 29. Februar 1964 ihre Statuten teilweise revidiert. Der Nennwert der Anteilscheine beträgt jetzt Fr. 200. Die weiteren Änderungen berühren die publikationspflichtigen Tatsachen nicht.

#### Bureau Dorneck

9. Oktober 1964.

**Solothurner Kantonalbank, Filiale Dornach**, Zweigniederlassung in Dornach (SHAB. Nr. 89 vom 18. April 1963, Seite 1096). Staatsinstitut mit Hauptsitz in Solothurn. Dr. Otto Kellerhals, von Hägendorf, in Solothurn, ist Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtinstitut erteilt worden. Die Unterschrift von Paul Faust ist erloschen.

#### Bureau Lebern

12. Oktober 1964.

**Carrosserie Hess AG**, in Bellach (SHAB. Nr. 62 vom 15. März 1961, Seite 756). Marie Hess, die infolge Verheiratung nun Marie Elia-Hess heisst, ist aus der Verwaltung ausgeschieden. Neu in den Verwaltungsrat wurde gewählt Bertha Stegmaier-Hess, von Rorschach, in Thun. Sie führt die Unterschrift nicht.

12. Oktober 1964. Spritzguss-Erzeugnisse.

**Atmosform AG**, in Selzach (SHAB. Nr. 86 vom 12. April 1962, Seite 1101). Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Hanspeter Lüdi, von Heimiswil (Bern), in Grenchen, und Max Weber, von Günsberg, in Selzach.

#### Bureau Stadt Solothurn

12. Oktober 1964.

**Autophon A.G.**, in Solothurn, Apparate und Anlagen der gesamten Fernmelde-, Schwachstrom- und Hochfrequenztechnik (SHAB. Nr. 175 vom 31. Juli 1961, Seite 2358). Die Prokura von Dr. Anton Gmür ist erloschen.

### Basel-Stadt - Bâle-Ville - Basilea-Città

9. Oktober 1964. Transporte.

**Rolf Geissmann**, in Basel, Transporte (SHAB. Nr. 5 vom 10. Januar 1964, Seite 57). Einzelprokura wird erteilt an Erich Wiss, von Basel, in Muttenz.

9. Oktober 1964.

**Albag Immobilien A.G.**, in Basel (SHAB. Nr. 96 vom 26. April 1951, Seite 1015). Prokura wird erteilt an Werner Ruesch, von und in Basel. Er zeichnet zu zweien.

9. Oktober 1964.

**Josef Cron Ingenieurbüro und Bauunternehmung A.G.**, in Basel (SHAB. Nr. 205 vom 2. September 1960, Seite 2552). Richard Alexis Cron wurde zum Delegierten des Verwaltungsrates gewählt. Er zeichnet nun als Präsident und Delegierter des Verwaltungsrates zu zweien. Zum Direktor wurde ernannt das Verwaltungsratsmitglied Hanspeter Pfander. Prokura wurde erteilt an Jean Marie Holzach, von Basel, in Riehen. Sie alle zeichnen zu zweien für das Gesamtunternehmen.

9. Oktober 1964.

**Immobilien-Gesellschaft zum Oekolampad A.G.**, in Basel (SHAB. Nr. 290 vom 11. Dezember 1957, Seite 3241). Aus dem Verwaltungsrat ist Carlo Eiselé infolge Todes ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. In den Verwaltungsrat wurde gewählt: Henri Blanc, von Lausanne, in Therwil. Er zeichnet zu zweien.

9. Oktober 1964.

**Steffen Transport**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Alfred Steffen-Kaser, von Brütten, in Basel. Einzelprokura ist erteilt an Adelheid Steffen-Kaser, von Brütten, in Basel. Autotransporte. Maulbeerstrasse 8.

9. Oktober 1964.

**Rhenania Allgemeine Speditions-Aktiengesellschaft, Duisburg, Filiale Basel**, in Basel (SHAB. Nr. 21 vom 28. Januar 1959, Seite 305), mit Hauptsitz in Duisburg. Das Grundkapital der Gesellschaft von DM 3 000 000 wurde durch Ausgabe von 1000 Inhaberaktien zu DM 1000 erhöht auf DM 4 000 000, eingeteilt in 4000 voll einbezahlte Inhaberaktien zu DM 1000. Aus dem Verwaltungsrat sind der Präsident Jacob Hecht und Karl Wille, beide infolge Todes, sowie Wilhelm Burgänger ausgeschieden. In den Verwaltungsrat wurden gewählt: Walter Wittmann, von Basel, in Riehen, Präsident; G. Hans Menne und Alfred Oppenhoff, beide deutsche Staatsangehörige, in Duisburg.

9. Oktober 1964.

Rhenania Münchener Lagerhaus- und Transport-Gesellschaft mit beschränkter Haftung, München, Zweigniederlassung Basel, in Basel (SHAB. Nr. 120 vom 27. Mai 1958, Seite 1447), mit Hauptsitz in München. Die Gesellschafterin Bayerische Vereinsbank Aktiengesellschaft ist ausgeschieden. Ihre Stammeinlage von DM 12 000 ist erloschen. Die Rhenania, Schiffsahrts- und Speditions-Gesellschaft m.b.H., in Mannheim, ist nun einzige Gesellschafterin. Das Stammkapital wurde erhöht auf DM 1 250 000.

9. Oktober 1964.

Rhenania Schiffsahrts- und Speditions-Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Mannheim, Filiale Basel, in Basel (SHAB. Nr. 16 vom 22. Januar 1959, Seite 211), mit Hauptsitz in Mannheim. Die Unterschrift des stellvertretenden Geschäftsführers Heinrich Steinhart ist erloschen. Unterschrift ist erteilt an die stellvertretenden Geschäftsführer Hans Herbert Voigt und Dr. Hermann Huppert, beide deutsche Staatsangehörige, in Mannheim. Sie zeichnen zu zweien.

12. Oktober 1964. Comestibles.

E. Christen A.G., in Basel, Handel mit Comestibles usw. (SHAB. Nr. 152 vom 3. Juli 1963, Seite 1943). In der Generalversammlung vom 28. September 1964 wurden die Statuten geändert. Die publizierten Tatsachen werden dadurch nicht berührt.

12. Oktober 1964. Boden- und Wandbeläge.

Cristofoli & Co. A.G. in Liq., in Basel, Herstellung von Boden- und Wandbelägen usw. (SHAB. Nr. 114 vom 21. Mai 1959, Seite 1435). Die Firma ist nach beendeter Liquidation erloschen.

12. Oktober 1964. Strassentransporte.

Albert Amacher, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Albert Amacher-Ruefli, von Isenfluh, in Basel. Internationale Strassentransporte. Alemannengasse 13.

12. Oktober 1964. Chemisch-pharmazeutische Produkte.

Dolder & Co. vormals Bubeck & Dolder, in Basel, Kollektivgesellschaft, chemisch-pharmazeutische Produkte (SHAB. Nr. 22 vom 30. Januar 1964, Seite 312). Der Prokurist René Wachter wohnt nun in Reinach (Basel-Landschaft).

12. Oktober 1964. Innenarchitektur.

Springer A.G., in Basel, Betrieb eines Innenarchitekturgeschäftes usw. (SHAB. Nr. 110 vom 15. Mai 1964, Seite 1522). Domizil: Dufourstrasse 5.

12. Oktober 1964.

Immobilien-Gesellschaft Hasper A.G., in Basel (SHAB. Nr. 171 vom 25. Juli 1961, Seite 2175). Die Gesellschaft hat sich gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 23. Dezember 1963 aufgelöst. Die Firma ist nach beendeter Liquidation erloschen.

12. Oktober 1964.

Carrosserie Modern, Irene Trynes, in Basel. Inhaberin dieser Einzelfirma ist Irene Trynes-Vetter, niederländische Staatsangehörige, in Münchenstein. Einzelprokura ist erteilt an den Ehemann Jacobus Trynes, niederländischer Staatsangehöriger, in Münchenstein, welcher nach Art. 167 ZGB zugestimmt hat. Carrosserie-Werkstätte. Halingenstrasse 36.

12. Oktober 1964. Waren aller Art.

Walther Handels A.G., in Basel, Handel mit Waren aller Art usw. (SHAB. Nr. 34 vom 13. Februar 1964, Seite 464). In der Generalversammlung vom 9. Oktober 1964 wurden die Statuten geändert. Das Grundkapital von Fr. 50 000 wurde durch Ausgabe von 100 Namenaktien zu Fr. 500 erhöht auf Fr. 100 000, eingeteilt in 200 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 500. Die Liberierung des Erhöhungskapitals erfolgte durch Verrechnung.

Appenzell A.-Rh. - Appenzell Rh. ext. - Appenzello est.

10. Oktober 1964.

Perosa-Holding A.G., in Herisau, Beteiligung an Industrie- und Handelsunternehmungen der Strumpfbranche usw. (SHAB. Nr. 148 vom 28. Juni 1963, Seite 1896). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach St. Gallen (SHAB. Nr. 56 vom 10. März 1964, Seite 776) im Handelsregister von Appenzell A.-Rh. von Amtes wegen gelöscht.

10. Oktober 1964.

Brauvieh-zuchtgenossenschaft Urnäsch, in Urnäsch (SHAB. Nr. 208 vom 6. September 1947, Seite 2589). Aus dem Vorstand sind Alfred Frehner, Jakob Zuberbühler und Konrad Bodenmann ausgeschieden. Ihre Unterschriften sind erloschen. Die Genossenschaft wird nun vertreten durch Albert Brunner, von Hemberg, als Präsident; Ulrich Frick, von Urnäsch, als Kassier, und Hans Schwengeler, von Töss (Zürich), als Aktuar, alle in Urnäsch. Der Präsident zeichnet kollektiv mit dem Aktuar oder dem Kassier.

10. Oktober 1964. Architekturbureau.

Louis Lobeck, in Herisau, Büro für Architektur und Bauleitung (SHAB. Nr. 24 vom 29. Januar 1944, Seite 241). Die Firma wird wegen Todes des Inhabers gestützt auf Art. 68 HRV von Amtes wegen gelöscht.

10. Oktober 1964. Bäckerei, Restaurant.

Joseph Schaufelberger, in Herisau, Bäckerei, Konditorei und Restaurant (SHAB. Nr. 137 vom 14. Juni 1944, Seite 1340). Die Firma wird infolge Wegzuges des Inhabers gestützt auf Art. 68 HRV von Amtes wegen gelöscht.

10. Oktober 1964. Kolonial- und Merceriewaren.

Viktor Meier-Bannwart, in Herisau, Kolonial- und Merceriewaren (SHAB. Nr. 31 vom 7. Februar 1944, Seite 313). Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

10. Oktober 1964. Nahrungsmittel usw.

Ernst Nef-Breiti, in Herisau, Nahrungsmittel- und Kräuterversand (SHAB. Nr. 150 vom 1. Juli 1946, Seite 1970). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gestützt auf Art. 68 HRV von Amtes wegen gelöscht.

10. Oktober 1964.

Kosmetisches Labor Naturalis F. Haller, in Herisau, Herstellung und Vertrieb von kosmetischen Artikeln (SHAB. Nr. 232 vom 3. Oktober 1944, Seite 2191). Die Firma wird wegen Todes des Inhabers gestützt auf Art. 68 HRV von Amtes wegen gelöscht.

10. Oktober 1964.

Konditorei Signer, Inhaber Anton Straessle, in Herisau, Konditorei und Café (SHAB. Nr. 109 vom 11. Mai 1950, Seite 1220). Die Firma wird geändert in Anton Straessle.

10. Oktober 1964. Liegenschaften.

Vetter Eugen, in Niederteufen, Gemeinde Teufen, Liegenschaftshandel (SHAB. Nr. 169 vom 24. Juli 1964, Seite 2285). Ueber den Firmainhaber ist durch Verfügung vom 30. September 1964 der Konkurs eröffnet worden.

12. Oktober 1964.

Peter Albertin, Naturheilpraxis, in Herisau, Naturheilpraxis (SHAB. Nr. 123 vom 1. Juni 1942, Seite 1223). Wegen Wegzuges des Inhabers wird die Firma gemäss Art. 68 HRV von Amtes wegen gelöscht.

12. Oktober 1964. Wirtschaft usw.

Adolf Bäurer, z. Schmidstube, in Herisau, Wirtschaft, Vertretung in und Herstellung von alkoholfreien Getränken, sowie Immobilienvermittlung (SHAB. Nr. 30 vom 5. Februar 1944, Seite 303). Infolge Todes des Inhabers wird die Firma gemäss Art. 68 HRV von Amtes wegen gelöscht.

12. Oktober 1964. Restaurant.

Frau Wwe. Rosa Lauterwasser, in Herisau, Restaurant (SHAB. Nr. 32 vom 8. Februar 1944, Seite 323). Die Firma ist infolge Wegzuges der Inhaberin erloschen.

12. Oktober 1964. Baugeschäft.

Fritz Hafner's Erben, in Herisau, Baugeschäft, mechanische Zimmerei, Schreinerei und Glaserei (SHAB. Nr. 37 vom 14. Februar 1944, Seite 367). Die Firma wird in Anwendung der Vorschriften von Art. 68, Abs. 2, HRV, wegen Wegzuges der Gesellschafter von Amtes wegen gelöscht.

Waadt - Vaud - Vaud

Bureau de Lausanne

Rectification.

H. Ritschard & Cie S.A., succursale de Lausanne, entreprise de transports de marchandises; organisation de voyages (FOSC. du 14 octobre 1964, page 3078), avec siège principal à Genève. Le domicile du fondé de procuration Maurice Quartenoud est Lutry.

Neuenburg - Neuchâtel - Neuchâtel

Bureau de Boudry

9 octobre 1964. Pharmacie, droguerie.

H. Nagel, à Cortaillod, exploitation d'un commerce de pharmacie-droguerie (FOSC. du 25 mars 1958, N° 70, page 836). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

9 octobre 1964. Matériel électrique.

Jean Rieben & Fils, Téléclair S.A., à Peseux, réparation, vente, fabrication de tout matériel à fort et à faible courant, etc. (FOSC. du 13 septembre 1962, N° 214, page 2617). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 24 août 1964, la société a décidé sa dissolution. La liquidation est terminée. Toutefois, la radiation ne peut être opérée, le consentement de l'autorité fiscale cantonale faisant défaut.

Bureau de La Chaux-de-Fonds

9 octobre 1964.

Donzé et Cie, Réparations Horlogères, à La Chaux-de-Fonds, société en nom collectif (FOSC. du 11 mai 1964, N° 106). Nouvelle adresse: rue du Locle 32.

9 octobre 1964. Horlogerie.

Charles Erard et fils, à La Chaux-de-Fonds, atelier de terminage, société en nom collectif (FOSC. du 23 février 1954, N° 44). La société est dissoute depuis le 1<sup>er</sup> juillet 1964. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée. L'actif et le passif sont repris par la maison «Guy Ackermann», à Bassecour.

Bureau de Neuchâtel

9 octobre 1964. Chromage, nickelage.

Carrera & Cie, à Neuchâtel, atelier de chromage et nickelage, société en commandite (FOSC. du 20 juillet 1962, N° 167, page 2123). La société est dissoute. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée. L'actif et le passif sont repris par l'associé Mario Carrera, à Neuchâtel, ci-après inscrit.

9 octobre 1964. Chromage, nickelage.

M. Carrera, à Neuchâtel. Le chef de la maison est Mario Carrera, d'origine italienne, à Neuchâtel. Il reprend l'actif et le passif de la société en commandite «Carrera & Cie», à Neuchâtel, ci-dessus radiée. Atelier de chromage et nickelage. Rue de Saint-Nicolas 8.

9 octobre 1964.

Raymond Humbert, Hôtel du Soleil, à Neuchâtel, exploitation de l'Hôtel du Soleil (FOSC. du 9 novembre 1960, N° 263, page 3198). Le titulaire a modifié sa raison de commerce qui devient: Raymond Humbert, ainsi que son but comme il suit: exploitation de l'Hôtel du Soleil et de l'Hôtel Central.

9 octobre 1964. Opérations financières, immobilières etc.

Le Crêt du Plan S.A., à Neuchâtel, toutes opérations financières, immobilières ou mobilières, etc. (FOSC. du 1<sup>er</sup> juin 1960, N° 126, page 1634). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 22 septembre 1964, la société a porté son capital social de fr. 135 000 à fr. 207 000, par l'émission de 720 actions nominatives de fr. 100 chacune, entièrement libérées. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital social est actuellement de fr. 207 000, divisé en 2070 actions nominatives de fr. 100 chacune, entièrement libérées.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen - Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

### S.I. Le Locle-Ouest société coopérative, avec siège au Locle

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 C.O.

#### Troisième publication

L'assemblée générale du 5 juin 1964 a décidé la dissolution de la société. Les créanciers sont invités à produire leurs créances jusqu'au 30 novembre 1964, à l'étude de M<sup>e</sup> Pierre Faessler, avocat et notaire, Gde Rue 16, au Locle.

Le Locle, le 15 octobre 1964.

(A.A. 254)

S.I. Le Locle-Ouest, société coopérative  
Par mandat:

Pierre Faessler, avocat et notaire, Le Locle.

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Bestand der kontrollpflichtigen ausländischen Arbeitskräfte  
Ende August 1964

Nach den Erhebungen des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit belief sich der Bestand an kontrollpflichtigen ausländischen Arbeitskräften Ende August 1964 auf insgesamt 720 901. Davon entfielen 206 305 oder 28,6% auf Saisonarbeiter, 465 366 oder 64,6% auf Nichtsaisonarbeiter und 49 230 oder 6,8% auf Grenzgänger. Verglichen mit dem Auguststand des Vorjahres von 690 013 ausländischen Arbeitskräften ergibt sich eine Zunahme um 30 888 oder um 4,5%, während vom August 1962 auf den August 1963 eine Erhöhung um 45 307 oder 7% zu verzeichnen war. Die Zunahme hat sich somit absolut und relativ weiterhin abgeschwächt. Wenn indessen die Stabilisierung des Fremdarbeiterbestandes noch nicht vollständig erreicht werden konnte, so hängt dies vor allem mit der auf allen Sektoren der Wirtschaft weiterhin anhaltenden Zunahme des Beschäftigungsgrades zusammen sowie auf den Ausnahmebewilligungen, die auf Grund des Bundesratsbeschlusses vom 21. Februar 1964 über die Beschränkung der Zulassung ausländischer Arbeitskräfte gewährt werden mussten.

Augusterhebung	Bestand	Zunahme gegenüber dem Vorjahr absolut	in %
1960	435 476		
1961	548 312	112 836	25,9
1962	644 706	96 394	17,6
1963	690 013	45 307	7,0
1964	720 901	30 888	4,5

Ueber die Verteilung der ausländischen Arbeitskräfte auf die wichtigsten Berufsgruppen gibt die nachstehende Uebersicht Aufschluss:

Berufsgruppen	Bestand August 1964	Veränderung gegenüber dem Vorjahr	
		August 1963 gegenüber August 1962	August 1963 gegenüber August 1962
Bauberufe	186 299	+ 11 173	+ 12 338
Metallbearbeitung	138 132	+ 4 640	+ 11 814
Textil- und Bekleidungs- arbeiter	81 557	+ 3 541	+ 4 603
Gastgewerbliche Berufe	75 909	+ 3 114	+ 1 665
Kaufmännische und technische Berufe	42 462	+ 5 001	+ 5 683
Holz- und Korkbearbeitung	25 593	+ 251	+ 873
Nahrungs- und Genussmittel	25 102	+ 1 712	+ 2 762
Hausdienst	24 730	- 2 326	- 1 771
Landwirtschaft, Gärtnerei	17 911	- 1 712	- 2 631
Uebrigere Berufsgruppen	103 206	+ 5 494	+ 9 971
	720 901	+ 30 888	+ 45 307

Am Gesamtbestand sind die Bauarbeiter mit 25,8% und die Metallarbeiter (Industrie und Gewerbe) mit 19,2% nach wie vor am stärksten vertreten. Die Bauberufe weisen in absoluten Zahlen auch die grösste Zunahme gegenüber dem Vorjahr auf, wogegen der Anstieg des Bestandes an ausländischen Metallarbeitern merklich schwächer ausgefallen ist als im Vorjahr. Auch die Bestände der Textil- und Bekleidungsarbeiter sowie des gastgewerblichen Personals sind mit Anteilquoten von je rund 11% recht erheblich. Zusammen umfassen diese 4 Berufsgruppen zwei Drittel aller kontrollpflichtigen ausländischen Arbeitskräfte. Bemerkenswert ist ferner, dass die kaufmännischen und technischen Berufe mit einem Kontingent von 42 462 Arbeitskräften bereits an 5. Stelle rangieren und gegenüber dem Vorjahr erneut eine starke Zunahme aufweisen.

Unter den ausländischen Arbeitskräften standen Ende August 1964 die Italiener mit 474 340 oder mit 65,8% an erster Stelle; es folgten die Spanier mit 82 320 oder 11,5%, die Deutschen mit 78 550 oder 10,9%, die Oesterreicher mit 27 715 oder 3,8%, die Franzosen mit 24 012 oder 3,3% und die Angehörigen anderer Staaten mit 33 964 oder 4,7%. Auf männliche Arbeitskräfte entfielen 501 637 oder 69,6%, auf weibliche 219 264 oder 30,4% des Totals. In bezug auf Herkunft und Geschlecht sind im Vergleich zum Vorjahr, abgesehen von einer Verstärkung des Anteils der spanischen Arbeitskräfte und der Angehörigen der übrigen Staaten, keine wesentlichen Veränderungen eingetreten. Weitere Einzelheiten werden im Oktoberheft der «Volkswirtschaft» publiziert.

Mit Rücksicht auf die erneute, wenn auch abgeschwächte Zunahme ausländischer Arbeitskräfte sah sich das Eidg. Volkswirtschaftsdepartement im Einvernehmen mit dem Eidg. Justiz- und Polizeidepartement und nach Orientierung des Bundesrates veranlasst, von der in Art. 7, Abs. 2 des Bundesratsbeschlusses vom 21. Februar 1964 vorgesehenen Ermächtigung Gebrauch zu machen. Mit Wirkung ab 1. November 1964 dürfen deshalb Aufenthaltbewilligungen für ausländische Arbeitskräfte nur noch erteilt werden, wenn dadurch 95% statt wie bisher 97% des massgebenden Gesamtpersonalbestandes des Betriebes nicht überschritten werden.

## L'effectif de la main-d'œuvre étrangère sous contrôle à la fin d'août 1964

Selon les données recueillies par l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, on comptait à la fin d'août dernier 720 901 travailleurs étrangers sous contrôle, à savoir 206 305 saisonniers ou 28,6% de l'ensemble, 465 366 non-saisonniers ou 64,6% et 49 230 frontaliers ou 6,8%. On constate ainsi une progression de 30 888 ou 4,5% sur l'effectif correspondant de l'année précédente (= 690 013), contre 45 307 et 7% un an auparavant. L'accroissement s'est donc encore ralenti en valeur aussi bien absolue que relative. Cependant s'il n'a pas encore été possible de parvenir à stabiliser complètement l'effectif des travailleurs étrangers, cela est dû surtout au fait que le taux d'occupation

continue d'augmenter dans tous les secteurs de l'économie et que des autorisations exceptionnelles ont dû être accordées en vertu de l'arrêté du Conseil fédéral du 21 février 1964 restreignant l'admission de main-d'œuvre étrangère.

Relevé d'août	Effectif absolu	Augmentation d'une année à l'autre en valeur absolue en pour-cent	
1960	435 476		
1961	548 312	112 836	25,9
1962	644 706	96 394	17,6
1963	690 013	45 307	7,0
1964	720 901	30 888	4,5

Le tableau ci-après donne la répartition de la main-d'œuvre étrangère entre les principaux groupes de professions:

Groupes de professions	Effectif d'août 1964	Variation sur l'année précédente d'août 1963	
		sur l'année précédente	d'août 1963
Industrie de la construction	186 299	+ 11 173	+ 12 338
Métallurgie	138 132	+ 4 640	+ 11 814
Textiles et habillement	81 557	+ 3 541	+ 4 603
Industrie hôtelière	75 909	+ 3 114	+ 1 665
Professions commerciales et tech- niques	42 462	+ 5 001	+ 5 683
Industries du bois et du liège	25 593	+ 251	+ 873
Alimentation, boissons et tabacs	25 102	+ 1 712	+ 2 762
Service de maison	24 730	- 2 326	- 1 771
Agriculture et horticulture	17 911	- 1 712	- 2 631
Autres groupes	103 206	+ 5 494	+ 9 971
	720 901	+ 30 888	+ 45 307

Les travailleurs du bâtiment avec 25,8% et les travailleurs occupés dans la métallurgie (industrie et artisanat) avec 19,2% représentent toujours le plus fort pourcentage de l'effectif global de la main-d'œuvre étrangère. Mais alors que les professions du bâtiment accusent également la plus forte augmentation annuelle en valeur absolue, l'accroissement des effectifs étrangers a été cette fois-ci nettement plus faible dans la métallurgie. Quant aux textiles et, à l'habillement ainsi qu'à l'hôtellerie, leurs parts à l'effectif global sont assez élevées avec 11% chacune. Ces quatre groupes de professions réunissent à eux seuls deux tiers de l'ensemble des travailleurs étrangers sous contrôle. On notera enfin qu'avec 42 462 travailleurs les professions commerciales et techniques viennent déjà en 5<sup>e</sup> rang et accentuent ainsi sensiblement leur progression sur l'année précédente.

On comptait à la fin d'août dernier 474 340 travailleurs italiens, soit 65,8% du contingent étranger, 82 320 Espagnols ou 11,5%, 78 550 Allemands ou 10,9%, 27 715 Autrichiens ou 3,8%, 24 012 Français ou 3,3% et 33 964 ressortissants d'autres pays ou 4,7%. On a dénombré 501 637 travailleurs masculins ou 69,6% du total et 219 264 travailleuses ou 30,4%. On ne note d'une année à l'autre aucune évolution notable en ce qui concerne le pays d'origine et le sexe, si ce n'est que la proportion des travailleurs espagnols et celle des ressortissants des autres Etats se sont renforcées. On trouvera de plus amples détails sur la question dans le fascicule d'octobre de La Vie économique.

En raison de l'augmentation nouvelle bien que plus faible de l'effectif des travailleurs étrangers, le Département fédéral de l'économie publique s'est vu contraint, de concert avec le Département fédéral de justice et police et après en avoir informé le Conseil fédéral, de faire usage de la disposition prévue à l'article 7, 2<sup>e</sup> alinéa, de l'arrêté du Conseil fédéral du 21 février 1964. Par conséquent, à partir du 1<sup>er</sup> novembre 1964, des autorisations de séjour ne pourront être délivrées aux travailleurs étrangers que si l'effectif total du personnel de l'entreprise ne dépasse pas le 95% de l'effectif de référence au lieu de 97% comme jusqu'ici.

Effettivo, alla fine di agosto 1964, della manodopera straniera  
assoggettata al controllo

Secondo le indagini compiute dall'Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro, l'effettivo della manodopera straniera assoggettata al controllo era, alla fine del mese di agosto 1964, di complessivamente 720 901 unità, di cui 206 305, ossia il 28,6%, erano stagionali, 465 366, ovvero il 64,6%, non stagionali e 49 230, vale a dire il 6,8%, frontalieri. Nei confronti dell'effettivo registrato nell'agosto 1963 (690 013 lavoratori stranieri) risulta così un aumento di 30 888 unità, ossia del 4,5%, mentre dall'agosto 1962 all'agosto 1963 si registrò un accrescimento di 45 307 unità, ovvero del 7%. L'aumento ha quindi subito, sia in senso assoluto che relativo, un'ulteriore flessione. Se tuttavia non è stato ancora possibile raggiungere una completa stabilità dell'effettivo della manodopera straniera, ciò dipende soprattutto dall'ulteriore, costante progressione del grado di occupazione in tutti i settori dell'economia, come pure dai permessi concessi in via eccezionale, che si sono dovuti accordare in virtù del decreto del Consiglio federale del 21 febbraio 1964 limitante l'ammissione di lavoratori stranieri.

Indagini d'agosto	Effettivo	Aumento rispetto all'anno precedente cifre assolute in %	
1960	435 476		
1961	548 312	112 836	25,9
1962	644 706	96 394	17,6
1963	690 013	45 307	7,0
1964	720 901	30 888	4,5

Il sottostante specchio ragguaglia circa la ripartizione della manodopera straniera fra i più importanti gruppi professionali:

Gruppi professionali	Effettivo agosto 1964	Mutamenti	
		rispetto all'anno precedente	agosto 1963 rispetto ad agosto 1962
Professionisti edili	186 299	+ 11 173	+ 12 338
Metallurgia	138 132	+ 4 640	+ 11 814
Lavoratori tessili e dell'abbigliamento	81 557	+ 3 541	+ 4 603
Professioni dell'industria alberghiera	75 909	+ 3 114	+ 1 665
Professioni tecniche e commerciali	42 462	+ 5 001	+ 5 683
Lavorazione del legno e del sughero	25 593	+ 251	+ 873
Ramo delle derrate alimentari e dei generi voluttuari	25 102	+ 1 712	+ 2 762
Servizio casalingo	21 730	+ 2 326	+ 1 771
Agricoltura, giardinaggio	17 911	- 1 712	- 2 631
Altri gruppi professionali	103 206	+ 5 494	+ 9 971
<b>Totale</b>	<b>720 901</b>	<b>+ 30 888</b>	<b>+ 45 307</b>

I lavoratori edili e quelli dell'industria metallurgica (industria, arti e mestieri), i quali raggiungono rispettivamente il 25,8% e il 19,2% dell'effettivo totale, costituiscono, come per il passato, la rappresentanza numericamente più forte. Le professioni del ramo edile segnano, in cifre assolute, anche i maggiori aumenti rispetto all'anno precedente, mentre l'incremento dell'effettivo dei metallurgici stranieri si è rivelato notevolmente inferiore a quello registrato nel 1963. Gli effettivi dei lavoratori tessili e dell'abbigliamento, nonché quelli del personale dell'industria alberghiera, sono parimenti, con le loro quote parti dell'11% ciascuno, assai rilevanti. Questi quattro gruppi professionali comprendono complessivamente i  $\frac{2}{3}$  di tutti i lavoratori stranieri assoggettati al controllo. Degno di nota è inoltre il fatto che le professioni tecniche e commerciali vengono a trovarsi, con un contingente di 42.462 unità, al quinto posto, segnando così nuovamente, rispetto all'anno precedente, un notevole accrescimento.

L'effettivo totale della manodopera straniera, registrato alla fine di agosto 1964, era composto di 471.340 italiani, ossia il 65,8%, di 82.320 spagnoli, ovvero l'11,5%, di 78.550 germanici, vale a dire il 10,9%, di 27.715 austriaci, ossia il 3,8%, di 24.012 francesi, pari al 3,3%, 33.964 unità, ossia il 4,7%, appartenevano ad altri Stati. Il numero dei lavoratori di sesso maschile rilevati fu di 501.637, pari al 69,6%, e quello di sesso femminile di 219.261 unità, vale a dire il 30,1% del numero complessivo. Per quanto concerne l'origine e il sesso non sono intervenuti nei confronti dell'anno precedente, ad eccezione di un' accresciuta quota parte di manodopera spagnola e degli altri Stati, notevoli mutamenti. Ulteriori particolari saranno pubblicati nel numero di ottobre della «Volkswirtschaft» («Vie économique»).

In considerazione del nuovo, anche se attenuato, aumento della manodopera straniera, il Dipartimento federale dell'economia pubblica si è visto costretto, d'intesa con il Dipartimento federale di giustizia e polizia e dopo averne reso edotto il Consiglio federale, ad applicare la riduzione prevista dall'articolo 7, capoverso 2 del decreto del Consiglio federale, del 21 febbraio 1964. A partire dal 1° novembre 1964, quindi, possono essere rilasciati permessi di dimora ai lavoratori stranieri solo se con ciò il personale totale dell'azienda non viene a superare il 95% del massimo stabilito, invece del 97% come finora.

**Schweizerische Nationalbank - Banque nationale suisse**

Ausweis - Situation 15. Oktober 1964

Aktiven - Actif	Veränderungen	
	Fr.	Fr.
Goldbestand - Encaisse or.....	10 955 523 045.40	—
Devisen - Devises .....	1 305 412 057.85	- 2 516 257.01
Inlandportefeuille - Portefeuille effets sur la Suisse		
Wechsel - Effets de change.....	80 720 191.85	
Schatzweisungen des Bundes - Bons du Trésor de la Confédération suisse .....	1 000 000.—	+ 727 252.55
Lombardvorschüsse - Avances sur nantissement .....	25 637 874.87	+ 6 363 750.10
Ausländische Schatzweisungen in Sfr. - Bons du Trésor étrangers en fr. s. ....	432 000 000.—	—
Wertschriften - Titres		
deckungsfähige - pouvant servir de couverture .....	983 200.—	—
andere - autres .....	58 800 401.—	—
Korrespondenzen - Correspondants		
im Inland - en Suisse .....	20 712 948.10	—
im Ausland - à l'étranger .....	27 356 790.51	+ 12 142 995.69
Sonstige Aktiven - Autres postes de l'actif .....	49 220 881.90	+ 197 700.24
<b>Zusammen - Total</b>	<b>12 957 367 391.48</b>	

**Passiven - Passif**

Eigene Gelder - Fonds propres .....	56 000 000.—	—
Notenumlauf - Billes en circulation .....	8 639 917 840.—	- 151 340 460.—
Täglich fällige Verbindlichkeiten - Engagements à vue:		
Girorechnungen von Banken, Handel und Industrie - Comptes de virements des banques, du commerce et de l'industrie .....	1 943 371 025.58	—
übrige täglich fällige Verbindlichkeiten - autres engagements à vue .....	399 711 419.70	+ 155 590 657.99
Girorechnungen von Banken mit vorübergehender zeitlicher Bindung - Comptes de virements de banques temporairement liés .....	1 035 000 000.—	—
Verbindlichkeiten auf Zeit - Engagements à terme .....	625 000 000.—	—
Pflichtdepots gemäss Bundesbeschluss vom 13. März 1964 - Dépôts obligatoires selon l'arrêté fédéral du 13 mars 1964 .....	3 690 516.50	- 4 086 085.65
Sonstige Passiven - Autres postes du passif .....	254 676 589.70	+ 4 323 808.73
<b>Zusammen - Total</b>	<b>12 957 367 391.48</b>	

Offizieller Diskontsatz seit 3. 7. 64 - Taux officiel d'escompte depuis le 3. 7. 64: 2 ½ %  
 Offizieller Lombardzinsfuß seit 3. 7. 64 - Taux officiel pour avance depuis le 3. 7. 64: 3 ½ %

Spezialdiskontsätze für Pflichtlagerwechsel seit 6. Juli 1964

Taux spéciaux d'escompte pour effets de stocks obligatoires depuis le 6 juillet 1964

a) für Pflichtlager in Lebens- und Futtermitteln, pour stocks obligatoires de denrées alimentaires et fourrages. 2 ½ %  
 b) für übrige Pflichtlager: pour autres stocks obligatoires. 2 ½ %  
 243. 19. 10. 64.

**Postcheckverkehr, Beitritte - Chèques postaux, adhésions**

Fortsetzung - Suite

Jegenstorf: Zaugg HU. Bau- und Möbelschreinerei 30-9370. Kilehberg (ZH): Gumpfer Hansjörg Elektroniker 80-63211. Kriens: Burgener A. Vertretungen 60-21613. Le Landeron: Rösli Paul père maître peintre dipl. éf. antiquités 25-11936. Langnau im Emmental: Krankenkasse für den Kanton Bern Sektion Langnau Einnahmencassier 30-32176. Lausanne: Gérance Stoudmann & Cie P. Immeuble Ch. du Levant 141 10-20236. - Gérances Stoudmann & Cie P. Immeuble Mex 10-12831. - Prival G. Bonvin 10-13931. - Schmalz Maurice compte La Sapinière 10-15045. - Villa Motte Mme Yvonne Picconi 10-5476. - Wagen André J.-F. 10-23392. Liebefeld: DuBois F.-Willy 30-32206. Liesberg-Station: Steiner-Franz Marcel 40-34185. Litzirüti: Hug Gottfried El.-Monteur 80-63227. Luzern: Bossert Roman Bäckerei Konditorei 60-21602. - Dahinden Bruno 60-8884. - Gmeiner Albert dipl. Ing. SIA 60-21615. - Kohler A. Frau Couture 60-12577. - Kraus Abraham 60-21617. Martigny-Ville: Classe 1911 19-4247. Meilen: Toller Oswald Hoch- und Tiefbau 80-32775. Mellingen: Verein für Altersheim 50-14699. Monthey: Chatelet frères carrossiers 19-8392. Montmolin: Perregaux Thierry pasteur 20-3810. Münchenbuchsee: Knecht Robert Bodenbeläge 30-32165. Müntschemier: Bezirkssekretariat Pro Juventute Erlach 30-32214. Muri (AG): Heggl Josef Damenutfabrikation 50-14673. Neuchâtel: Borel Jean-Paul professeur 20-7917. - Champ-Renaud Jean-Marc gérance 20-7920. - Feuz-Drox Henri 20-7916. Niederuzwil: Gaido-Schori Enrico Kaufmann 90-5114. Nyon: Taterka W. Dr med. 12-5941. Obereggen: Leuenberger-Brack R. Frau 80-44924. - Schildknecht Heidi chem.-techn. Produkte 80-44117. Oberglatt (ZH): Bertschi Fritz Landwirt 80-37410. Oberhofen am Thunersee: Nyffenegger Fritz Instr. Of. 30-26023. Otwil am See: Kaufmann Kurt Metallwaren 80-63296. Olten: Döös Karl Kaufmann 46-4751. - Tsehan A. Notar 46-317. Onex: Kämpfer André laitier 12-16098. Paudex: Fontannaz Roland 40-8860. Plaffingen: Zbinden Lienhard 17-7081. - Zollhaus Transport AG 40-18914. Pleigne: Odiet Maxime parc avicole 25-11931. Porrentruy: Chevalley André Dr. med. 25-11133. Port: Moser Reinhard 25-6067. Pratteln: Sailer Werner Möbelschreiner 40-34196. Prêles: Lemoir Charles carrelages cheminés 25-11319. Pully: Jeanmeret-Schmitzrath André 10-7263. - Zurbuchen-Sandoz Alexandre 10-22161. Pully: Maire André 10-25403. Reinach (AG): Merz René Baugeschäft 50-14682. Renens (VD): Rithner Jean 10-6843. Reussbühl: Hösli Paul Aquarienbau 60-9759. Rheineck: Verein ostschweiz. Pfadfinderheim Andwil (SG) 90-8372. Rheinfelden: Hurni-Roesler Hans Dr. 40-34194. Riaz: Corps des sapeurs-pompiers 17-7087. Riehen: Rietterwil: Schneider-Strahm M. Frau 80-39727. Riehen: Hiltbrunner Peter Service-Techniker 40-34204. - Kinderheim Im Baumgarten des Basler Ringvereins am Heuberg 40-34218. - König Roderich Dr. Chemiker 40-34203. Ringenbergr (BE): Frutiger René Bauzeichner 30-18092. Riniken: Geissberger Heinz El. Monteur 50-14683. Rossens (FR): Monorex SA 17-7095. Rottenschwil: Stofer Josef mech. Reparaturwerkstätte Verd 50-14681. Rüschlikon: Gemeinütziger Frauenverein Rüschlikon 80-63284. Rütli (ZH): Heilsarmee 80-38776. St. Gallen: Ackermann-Seitz E. Schreinerei 90-10733. - Hugentobler Max Konstruktionswerkstätte 90-9727. St. Moritz: Neuhaus Christian Taxihalter 70-8815. Saingelégier: Bourquin & Cie terminages 23-441. Sarmenstorf: Abt Baptist mech. Werkstätte 50-14680. - Kath. Volksverein 50-14661. Sion: Carbofer SA succ. de Sion 19-8385. - Club équestre 19-7577. - l'Ecole des chefs par Henri Roh 19-8393. - Fuchs A. J. monteur 19-8391. - Garage des treize étoiles Pierre Praz 19-8388. - Jordan Gaston mécanicien 19-8389. - Savioz Claude Oréga 19-8373. Spreitenbach: Hossli W. Lebensmittel Metzgerei 50-14574. Stilli: Geissberger Siegfried Schreiner Siggenthal Station 50-14674. Suhri: Zürrni-Hunziker Fritz 50-14658. Sulgen: Männerchor 85-3935. Tanne b. Widenswil: Rusterholz Carl Posthalter 80-33741. Thierrens: Chuard-Beaud Charles 10-19131. Thun: Gertschen Norbert Innenarchitekturbüro Dürrenast 30-5923. Thusis: Sutter Ulrich 70-8814. Tinizong: Schaniel Mario mech. Werkstätte 70-8811. Tramelan: Contemporains 1918 25-871. Trimbach: Ruesch Hugo Schlosserei 46-4752. Uetikon am See: Dramatischer Verein Uetikon am See 80-63178. Uetliberg: Blass Heinz Dr. Rechtsanwalt 80-2015. Uetligen: Zingg H. U. Architekt 80-32215. Urnäsch: Verein zur Unterstützung der heilpädagogischen Arbeit von Herrn Max Fuchsmann 90-18156. Uster: Pfister Willi Architekt 80-63311. Yvevey: Guignard Gaston 18-777. - Menuiserie veveysanne Melder & Céléstia 18-5175. Veytaux-Chillon: Villa Jeanne d'Arc SA 10-6087. Villeneuve (VD): Rey Pierre carrelages et revêtements 18-5171. Widenswil: Maurer, Kurt, Metzgerei Schwane 80-39307. Wallisellen: Brander Karl Vertreter 80-43957. Wangen b. Olten: Modellfluggruppe 46-4739. Wettingen: Hauenstein Bruno 50-14676. Winterthur: Clerici Werner Heizungstechniker 84-3068. - Kath. Pfadfinderstamm Neuburg 84-1073. - Lamparter H. Elektroingenieur 84-3894. - Müggele-Fuchs Bruno 84-7466. - Verein der Städtischen Beamtinnen 84-2044. - Zasso Luigi Auto-Spenglerei 84-7826. Zollikon: Doldt Werner Kaufmann 80-58310. Zollikon: Cloetta Otto Kaufmann 80-63265. Zug: Gysi Edith Frau Couture 60-21598. Zuzikon: Lienhard-Cafisch Alfred 80-33966. Zürich: Agraria AG 80-42654. - Baillet-Gutersonn Max 80-32321. - Bamert Eduard dipl. Ing. ETH 80-47211. - Bank Lev & Co AG Anlage-Heiler 80-5266. - Car Technik Fritz Zobrist 80-27919. - Eleanor-Schmierle Bruno Höfler 80-49486. - Ergemeinschaft Müller 80-49990. - Frei Jakob Architekt 80-63294. - FTA Moden AG 80-16049. - Furrer-Braun Margrit 80-50357. - Gfeller Rudolf Shell Service-Station Grütli 80-63290. - Grossgarage Seefeld AG Filiale Hürstwald-Garage Fiat-Vertretung 80-36081. - Hürstwald-Garage Filiale Grossgarage Seefeld AG Fiat-Vertretung 80-36081. - Kägi-Film AG 80-20513. - Kary L. Dr. Bentone Oelfeuerungen 80-26946. - Klöti Hermann Techniker 80-33559. - Kohl Charles Ingenieur HTL 80-46695. - Kurz Hugo Techniker 80-31528. - Lehner & Rost chem. Produkte 80-39590. - Meili Peter Sanitär und Spengler 80-58105. - Mobil Oil Switzerland Basel Mobil Service Station Thurgauerstrasse 80-31561. - Passanah Richard Geka-Versand 80-50809. - Ruf Robert Schreinerei 80-35220. - Schärer Hugo Innendekorationen 80-63310. - Schaumann-Grunder Karl 80-44900. - Singgruppe Hauspflege Zürich 80-33838. - Sintzel-Arbenz Kurt Dr. jur. Rechtsanwalt 80-27195. - Toll Girard & Cie CSM Büroautomation Lausanne Filiale Zürich 80-14137. - Tüscher Luzi Frau 80-34306. - Verein Extruvigiana 80-35861. - Weibel Jakob Dr. Betriebsberater 80-63224. - Wohlfahrtsfonds der Gips-Union AG 80-31869. - Wuest Heinz Filmregisseur 80-63306. - Zehnder AG Egon Dr. 80-31107. - Zürcher Presseverein Schweizer Pressetag 1964 80-60000. Schaan (FL): Europina-Anstalt Modeversand 80-13721.

Hannover (Deutschland): Pfeiffer Hans Verlag 40-34182. Konstanz (Deutschland): Fritze Dr. Hanns H. Redaktionsbüro 85-5795. München (Deutschland): Berghaus Verlag Wolfgang Bader 40-30985. Wien (Oesterreich): Mateju Fanny Kunstgewerbe 80-54704.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.  
 Rédaction: Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique, Berne.



Nous désirons mettre sur pied un  
**SERVICE DE DETARTRAGE et de FABRICATION DE DETARTRANTS**  
 Nous cherchons une entreprise qui pourrait nous introduire dans ce domaine, moyennant rétribution.  
 Faire offre sous chiffre Hdb 130437 à Publicitas 3000 Bern.  
**Inserate im SHAB haben stets Erfolg!**

## Société pour la Vente du Vélosolex, Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués à

### l'assemblée générale ordinaire

le vendredi 30 octobre 1964, au siège de la société, 3, rue du Léman, à Genève, à 10 heures 45.

#### Ordre du jour:

- 1° Rapport du conseil d'administration et présentation des comptes de l'exercice 1963.
- 2° Rapport de Messieurs les contrôleurs.
- 3° Discussion et votation sur les conclusions de ces rapports et décharge à l'administration de sa gestion, et aux contrôleurs de leur mandat.
- 4° Décision sur la répartition des bénéfices.
- 5° Election des contrôleurs pour 1965.
- 6° Réélection des administrateurs.
- 7° Propositions individuelles.

Les cartes d'admission peuvent être retirées jusqu'au 29 octobre 1964, sur production des titres ou certificats de dépôt, aux bureaux de la société.

Le rapport du conseil d'administration, le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport des contrôleurs, ainsi que la proposition de répartition des bénéfices, peuvent être consultés, dès le 20 octobre 1964 aux bureaux de la société.

Genève, le 14 octobre 1964

Le conseil d'administration

## Savema S.A., Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués à

### l'assemblée générale ordinaire

le vendredi 30 octobre 1964, au siège de la société, 3, rue du Léman, à Genève, à 11 heures.

#### Ordre du jour:

- 1° Rapport du conseil d'administration et présentation des comptes de l'exercice 1963.
- 2° Rapport de Messieurs les contrôleurs.
- 3° Discussion et votation sur les conclusions de ces rapports et décharge à l'administration de sa gestion, et aux contrôleurs de leur mandat.
- 4° Décision sur la répartition des bénéfices.
- 5° Election des contrôleurs pour 1965.
- 6° Réélection des administrateurs.
- 7° Propositions individuelles.

Les cartes d'admission peuvent être retirées jusqu'au 29 octobre 1964, sur production des titres ou certificats de dépôt, aux bureaux de la société.

Le rapport du conseil d'administration, le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport des contrôleurs, ainsi que la proposition de répartition des bénéfices, peuvent être consultés, dès le 20 octobre 1964 aux bureaux de la société.

Genève, le 14 octobre 1964

Le conseil d'administration

## Société pour l'Importation et la Vente d'Appareils Ménagers S.A., Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués à

### l'assemblée générale ordinaire

le vendredi 30 octobre 1964, au siège de la société, 14, rue de Lyon, à Genève, à 11 heures 15.

#### Ordre du jour:

- 1° Rapport du conseil d'administration et présentation des comptes de l'exercice 1963.
- 2° Rapport de Messieurs les contrôleurs.
- 3° Discussion et votation sur les conclusions de ces rapports et décharge à l'administration de sa gestion, et aux contrôleurs de leur mandat.
- 4° Décision sur la répartition des bénéfices.
- 5° Election des contrôleurs pour 1965.
- 6° Réélection des administrateurs.
- 7° Propositions individuelles.

Les cartes d'admission peuvent être retirées jusqu'au 29 octobre 1964, sur production des titres ou certificats de dépôt, aux bureaux de la société.

Le rapport du conseil d'administration, le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport des contrôleurs, ainsi que la proposition de répartition des bénéfices, peuvent être consultés, dès le 20 octobre 1964 aux bureaux de la société.

Genève, le 14 octobre 1964

Le conseil d'administration

## 5%-Anleihe der «Verzasca AG.» 1964 von Fr. 20 000 000.—

zur teilweisen Finanzierung ihrer im Bau befindlichen Kraftwerkanlagen im Verzasental

AKTIONÄRE: Kanton Tessin mit  $\frac{1}{3}$   
Stadt Lugano mit  $\frac{2}{3}$

#### Kautionen:

Zinssatz: 5%, Jahrescoupons per 15. November.

Laufzeit: längstens 15 Jahre.

Inhabertitel von Fr. 1000.— nominal.

Kotierung der Anleihe an den Börsen von Basel und Zürich.

Emissionspreis 100%

zuzüglich 0,60% halber eidgenössischer Emissionsstempel.

Zeichnungsfrist vom 19. bis 26. Oktober 1964, mittags.

Lieferungsfrist vom 15. November bis 15. Dezember 1964.

Prospekte sowie Zeichnungsscheine stehen bei den Banken zur Verfügung.

Banca dello stato del cantone Ticino

Verband Schweizerischer Kantonalbanken

Kartell Schweizerischer Banken

## Société de Distribution d'Appareils Ménagers S.A. Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués à

### l'assemblée générale ordinaire

le vendredi 30 octobre 1964, au siège de la société, 19, rue de la Navigation, à Genève, à 11 heures 30.

#### Ordre du jour:

- 1° Rapport du conseil d'administration et présentation des comptes de l'exercice 1963.
- 2° Rapport de Messieurs les contrôleurs.
- 3° Discussion et votation sur les conclusions de ces rapports et décharge à l'administration de sa gestion, et aux contrôleurs de leur mandat.
- 4° Décision sur la répartition des bénéfices.
- 5° Election des contrôleurs pour 1965.
- 6° Réélection des administrateurs.
- 7° Propositions individuelles.

Les cartes d'admission peuvent être retirées jusqu'au 29 octobre 1964, sur production des titres ou certificats de dépôt, aux bureaux de la société.

Le rapport du conseil d'administration, le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport des contrôleurs, ainsi que la proposition de répartition des bénéfices, peuvent être consultés, dès le 20 octobre 1964 aux bureaux de la société.

Genève, le 14 octobre 1964

Le conseil d'administration

## Garage du Quai du Mont-Blanc S.A., Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués à

### l'assemblée générale ordinaire

le vendredi 30 octobre 1964, au siège de la société, 3, rue Barton, à Genève, à 11 heures 45.

#### Ordre du jour:

- 1° Rapport du conseil d'administration et présentation des comptes de l'exercice 1963.
- 2° Rapport de Messieurs les contrôleurs.
- 3° Discussion et votation sur les conclusions de ces rapports et décharge à l'administration de sa gestion, et aux contrôleurs de leur mandat.
- 4° Décision sur la répartition des bénéfices.
- 5° Election des contrôleurs pour 1965.
- 6° Réélection des administrateurs.
- 7° Propositions individuelles.

Les cartes d'admission peuvent être retirées jusqu'au 29 octobre 1964, sur production des titres ou certificats de dépôt, aux bureaux de la société.

Le rapport du conseil d'administration, le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport des contrôleurs, ainsi que la proposition de répartition des bénéfices, peuvent être consultés, dès le 20 octobre 1964 aux bureaux de la société.

Genève, le 14 octobre 1964

Le conseil d'administration

## Wolfram & Molybdene S.A., Nyon

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour le mardi 10 novembre 1964, à 11 heures, dans les bureaux de la société, à Nyon.

#### Ordre du jour: Opérations statutaires

Tout détenteur d'actions au porteur, qui désire prendre part à l'assemblée générale ordinaire, est invité à se présenter muni d'un certificat de blocage délivré par un établissement bancaire suisse.

Tout actionnaire a le droit de se faire représenter, au moyen d'une procuration écrite, par un mandataire également actionnaire.

Le bilan et le compte de profits et pertes, de même que le rapport des contrôleurs, le rapport de gestion et les propositions concernant l'emploi du bénéfice net, seront à disposition des actionnaires dès le 30 octobre 1964, au siège de la société.

Le conseil d'administration

**NCR** = *National*

**Machines comptable d'OCCASION  
avec machine à écrire**

**4-6 totalisateurs depuis Fr. 5 000.—**

avec Organisation **NCR**

avec Garantie **NCR**

avec Service **NCR**

<b>NCR</b> Zurich	Stampfenbachplatz	☎ 051/47 40 00
Genève	Route des Acacias	☎ 022/42 54 00
Lausanne	Avenue de la Gare	☎ 021/22 34 48
Berne	Effingerstrasse 15	☎ 031/25 40 35
Bâle	Innere Margarethenstrasse 25	☎ 061/24 44 22



Übersee-Exporte und -Importe  
von und nach

**Afrika**  
**Naher und Ferner Osten**  
**Australien**

rasch und zuverlässig bei Benützung  
unserer regelmässigen Sammelver-  
kehre

Reedereiagenten

**VERON, GRAUER AG**

GENÈVE - Zürich - St. Gallen  
Marseille, 1, rue du Chevalier-Roze



via Marseille

## Für Ihre Kundengeschenke

die schwedischen Qualitäts-  
Kugelschreiber und -Drehstifte

**BALLOGRAF**

Schenken Sie ein Präzisions-  
Schreibgerät von Ballograf versehen

mit dem Namen  
Ihrer Firma  
oder Ihres Kunden

Vollständige Musterkollektion mit Probe-  
prägungen und Mengenpreisliste unver-  
bindlich durch Ihren Fachhändler oder  
die Generalvertretung Sigrist + Schub,  
1110 Morges.



**DOMINO®**

Büromöbel-System



Rüegg-Naegele + Cie AG Zürich 22 RN Center für Büro- und Betriebsorganisation  
Abt. Büromöbel Beethovenstrasse 49/ Am Schanzengraben Telefon 051/270250

Im SHAB. werden regelmässig die neuesten Fabrik- und  
Handelsmarken publiziert. Nutzen Sie diese Tatsache -  
inscribieren Sie!

## Ein grosser Name ... ohne Vorname

### MISE EN GARDE

M. Max B. JORDAN, à NEUCHÂTEL 4, conjointement avec la Société VEUVE CLICQUOT-PONSARDIN, maison fondée en 1772 à REIMS (France), attirent l'attention du public, et des revendeurs en particulier, sur le fait que celle-ci est seule titulaire de la marque CLICQUOT, prise isolément, régulièrement déposée en France et au Bureau international de Berne et qui a fait sa réputation dans le monde.

Ayant été constaté que des produits concurrents sont parfois servis à la demande de la marque ci-dessus, M. Max B. JORDAN, ainsi que le Champagne VEUVE CLICQUOT-PONSARDIN, mettent en garde, aussi bien les commerçants que les acheteurs, contre toute offre pouvant entraîner une confusion.

En conséquence, il est rappelé qu'à la demande d'une bouteille de LA VEUVE, de VEUVE CLICQUOT ou de CLICQUOT, il ne peut être servi que du champagne provenant de la maison VEUVE CLICQUOT-PONSARDIN.

### WARNUNG

Herr Max-B. JORDAN, in Neuenburg 4, zusammen mit der Firma VEUVE CLICQUOT-PONSARDIN, gegründet 1772 in Reims (Frankreich), machen sowohl das verehrte Publikum als auch die Wiederverkäufer darauf aufmerksam, dass genannte Firma das Alleinrecht auf die Benennung CLICQUOT, auch im Einzelgebrauch, besitzt. Dieser Markenname hat den Champagner VEUVE CLICQUOT in der ganzen Welt berühmt gemacht. Vorschriftsgemäss ist die Firmabezeichnung sowohl in Frankreich als auch beim Internationalen Amt in Bern deponiert.

Nachdem Herr Max-B. JORDAN und die Firma Champagne VEUVE CLICQUOT-PONSARDIN festgestellt haben, dass beim Verlangen obgenannter Marke manchmal Konkurrenzprodukte serviert werden, warnen sie Geschäftsleute und Privatkäufer vor Offerten, die eine Verwechslung verursachen könnten.

Infolgedessen werden Sie daran erinnert, dass es sich beim Bestellen einer Flasche VEUVE, VEUVE CLICQUOT oder CLICQUOT nur um den CHAMPAGNER der Firma VEUVE CLICQUOT-PONSARDIN handeln kann.

### DIFFIDA

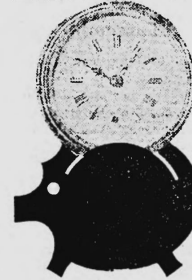
Il Signor Max-B. JORDAN, a Neuchâtel 4, in comune accordo con la Società VEUVE CLICQUOT-PONSARDIN, casa fondata nel 1772 a Reims (Francia), attira l'attenzione del pubblico ed in particolare dei rivenditori, sul fatto che è la sola detentrica della marca di rinomanza mondiale CLICQUOT, la sola regolarmente depositata in Francia ed all'ufficio internazionale di Berna.

Avendo constatato che prodotti concorrenti vengono talvolta forniti a richiedenti della marca in parola, il Signor Max-B. JORDAN, come pure lo champagne VEUVE CLICQUOT-PONSARDIN diffidano sia i commercianti che i compratori contro tutte le offerte che possono essere la causa d'equivoci.

Concludendo si ricorda che alle richieste di una bottiglia di VEDOVA, di VEUVE CLICQUOT o di CLICQUOT, non può essere dato seguito che con la fornitura di champagne della ditta VEUVE CLICQUOT-PONSARDIN.

**CHAMPAGNE VEUVE CLICQUOT-PONSARDIN**

## photokopieren Zeit ist Geld



Wer photokopiert gewinnt kostbare Zeit. Deshalb gehört in jedes Büro, in jede Abteilung Ihres Betriebes ein Photorapid-Kopiergerät.

Photorapid-Bürokopierer sind weltbekannt.

Wir liefern Ihnen Photokopier-Geräte für jeden Zweck. Verlangen Sie eine unverbindl. Vorführung



**BÜRO-GERÄTE AG ZÜRICH**  
MILITÄRSTRASSE 90. TELEFON (051) 27 38 80

### Kleinoffset

Druckfertige Druckplatten oder auch nur die Filme dazu liefert Ihnen rasch und preisgünstig

Reprn-Atelier Thun

**Arnold Stoll**

Tel. (033) 2 24 81

### Conventionsfreie Frachten ab Uebersee und England

**Müller-Gysin AG.**

Basel Zürich  
Tel. (061) 34 67 00 Tel. (051) 48 08 35

### FRAUENFELD

### Zu vermieten Lagerraum

zirka 70 m<sup>2</sup> im Kellergeschoss der Neubauten Ziclackerstrasse 24/35. - Auch geeignet für stilles Gewerbe.  
Monatsmiete: 190 Fr., inkl. Heizung.

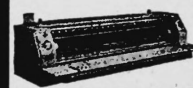
Mietinteressenten wenden sich an:  
Jakob Fries, Immobilien, Bollstr. 7,  
Winterthur 5, Tel. (052) 9 35 23,  
intern 33, während Bürozeit.

Der

### SHAB-LESERKREIS

ist kaufkräftig  
Nutzen Sie diese Kaufkraft,  
inscribieren Sie!

Lichtpaus-  
Maschinen  
**HELIOSTAR**  
**HELIOMATIC**



Kombiniert für Belichtung und Halbflecht- oder Trockenentwicklung für Weiss- und Transparentpausen auf Papieren von 32-210 g.

Einfach in der Bedienung - sauber - wirtschaftlich.  
Schweizer Qualitäts-Arbeit. Erstklassiger Service.

Verlangen Sie unseren Katalog für die verschiedenen, den Bedürfnissen angepassten Modelle. Wir senden Ihnen auch gerne unsere OZALID Papier-Muster.

**OZALID ZÜRICH**  
Seefeldstrasse 94 Tel. 051/24 47 57

Un grand nom ... sans prénom

Un grande Cognome ... senza Nome